Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Cyrus, król perski: Wszystkie królestwa ziemi dał mi JAHWE, Bóg niebios. On też polecił mi,* abym zbudował Mu dom w Jerozolimie, która leży w Judzie.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi Cyrus, król perski: JAHWE, Bóg niebios, dał mi władzę nad wszystkimi królestwami ziemi. On też polecił mi, abym zbudował Mu świątynię w Jerozolimie, która leży w Judzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Cyrus, król Persji: JAHWE, Bóg niebios, dał mi wszystkie królestwa ziemi. On też rozkazał mi, abym zbudował dla niego dom w Jerozolimie, która jest w Judzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Cyrus, król Perski: Wszystkie królestwa ziemi dał mi Pan, Bóg niebieski; i ten mi rozkazał, abym mu zbudował dom w Jeruzalemie, które jest w Judztwie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi Cyrus, król Perski: Wszytkie królestwa ziemskie dał mi JAHWE Bóg niebieski i ten mi rozkazał, abych mu zbudował dom w Jeruzalem, które jest w Żydowstwie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Cyrus, król perski: Wszystkie państwa ziemi dał mi Pan, Bóg niebios. I On mi rozkazał zbudować Mu dom w Jerozolimie, w Judzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Cyrus, król perski: Wszystkie królestwa ziemi dał mi Pan, Bóg niebios, On też rozkazał mi, abym zbudował mu świątynię w Jeruzalemie, które jest w Judzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Cyrus, król perski: JAHWE, Bóg niebios, dał mi wszystkie królestwa. On też nakazał mi, abym zbudował Mu dom w Jerozolimie, która jest w Judzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak mówi Cyrus, król Persji: «PAN, Bóg niebios, dał mi wszystkie królestwa świata. On też zlecił mi, aby wybudować Mu dom w Jerozolimie, w Judei.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Tak mówi Cyrus, król Persji: Wszystkie królestwa świata dał mi Jahwe, Bóg niebios. On też nakazał mi, abym Mu wybudował Świątynię w Jeruzalem w Judzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так сказав Кир цар Персів: Господь Бог неба дав мені всі царства землі, і Він поглянув на мене, щоб збудувати Йому дім в Єрусалимі, що в Юдеї.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi Koresz, król perski: WIEKUISTY, niebiański Bóg, dał mi wszystkie królestwa ziemi i On mi rozkazał, bym Mu zbudował dom w Jeruszalaim, które jest w Judzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto, co powiedział Cyrus, król Persji: ’Wszystkie królestwa ziemi dał mi JAHWE. Bóg niebios, i to on mi polecił, abym mu zbudował dom w Jerozolimie, która jest w Judzie.

[1)] Lub: wyznaczył mnie.